

# Lieder und Gesänge

## ERICH J. WOLFF

### Op. 12 Neun Lieder für eine hohe Stimme und Klavier nach verschiedenen Dichtern.

Nine Songs for a high Voice with Piano-acc.  
Poems by various Poets.

Neuf Mélodies pour sop. - tenor\* avec  
acc: de piano. Poèmes de divers poètes

No. 1. <b>Spaziergang</b> (Bruns) . . . . .	Mk. 0,80	
Lilies and Roses	Sh. 1/—	
En cheminant	Fr. 1.—	
— 2. <b>Die Horen</b> . . (Grfn. Wickenburg-Almäsý)	Mk. 1,20	
The Horæ	Sh. 1/2	
— 3. <b>Schlummerliedchen</b> " "	Mk. 1,50	
Slumber-Song	Sh. 1/6	
— 4. <b>Das mitleidige Mädel</b> (Falke) . . . . .	Mk. 1,80	
The compassionate Lassie	Sh. 1/8	
— 5. <b>Aus der Ferne in der Nacht</b> (Bierbaum)	Mk. 0,80	
When all sails are sleeping	Sh. 1/—	
Nocturne lointain	Fr. 1.—	
— 6. <b>Bienenlied</b> (Else Abramovic) . . . . .	Mk. 1,80	
Bee-Song	Sh. 1/8	
— 7. <b>Im Kahn</b> (Flaischlen) . . . . .	Mk. 1,80	
Solitude	Sh. 1/8	
— 8. <b>In einem Garten</b> (Holz) . . . . .	Mk. 0,80	
Deep in a Garden	Sh. 1/—	
— 9. <b>Traurige Mär</b> (Schaikal) . . . . .	Mk. 0,80	
Woeful Tale	Sh. 1/—	
	Mk. 4,50	
	Sh. 4/6	
	Fr. 5.50	

komplett netto  
complete, net  
complet, prix net

### Op. 13 Sechs Lieder n. verschiedenen Dichtern.

Six Songs (Poems by various Poets)

Six Mélodies (Poèmes de divers poètes)

No. 1. <b>Fäden</b> (Wertheimer) Fis-Dur (Orig. h.)	Mk. 0,80	
Strands F $\sharp$ -maj. . . . (Orig. Sop. Ten.)	" 0,80	
a) Fäden E-Dur . . (msop. mittel)	Sh. 1/—	
Strands E-maj. . . . . (msop.-bar.*)		
— 2. <b>Tag meines Lebens</b> (Nietzsche) (mittel)	Mk. 1,20	
Day of my Life-Tide . . . . . (msop.-bar.)	Sh. 1/2	
No. 3. <b>Es ist ein bischen Sonnenschein</b>	Mk. 0,80	
(Bierbaum) . . . . . (mittel)	Sh. 1/—	
A ray of golden sunlight calm (msop.-bar.)	Sh. 1/—	
Un beau rayon de clair soleil	Fr. 1.—	

— 4. <b>Der einsame Pfeifer</b> (Schlaf) . . . (tief)	Mk. 1,20]	
The solitary Piper . . . . . (alt-bass*)	Sh. 1/2—	
— 5. <b>Schliesse mir die Augen beide</b>	Mk. 0,80]	
(Storm) . . . . . (mittel)	Sh. 1/—	
Close mine eyes with soft carressing (ms.-bar.)		
— 6. <b>Ich bin eine Harfe</b> (Morgenstern) (m.)	Mk. 1,50	
Behold, I'm a harp here . . . (msop.-bar.)	Sh. 1/6	
	Mk. 3,—	
	Sh. 3/—	
	Fr. 3,60	

komplett netto  
complete, net  
complet, prix net

### Op. 14 Vier Gedichte von Eichendorff Four Poems by Eichendorff. Quatre Poèmes de Eichendorff.

No. 1. <b>Gebet</b> . . . . . (mittel)	Mk. 0,80	
Prayer . . . . . (msop.-bar.)	Sh. 1/—	
— 2. <b>Waldeinsamkeit</b> . . . . . (mittel)	Mk. 1,20	
Forest-Solitude . . . . . (msop.-bar.)	Sh. 1/2	
— 3. <b>Elfe</b> . . . . . (hoch)	Mk. 0,80	
The Elves . . . . . (sop.-ten.)	Sh. 1/—	
— 4. <b>Gottes Segen</b> . . . . . (mittel)	Mk. 0,80	
Angels' Vigil . . . . . (msop.-bar.)	Sh. 1/—	
	Mk. 2,—	
	Sh. 2/—	
	Fr. 2.50	

komplett netto  
complete, net  
complet, prix net

### Op. 15 Drei Lieder von Goethe. Three Poems by Goethe. Trois Poèmes de Goethe.

No. 1. <b>Mignon</b> . . . . . (hoch)	Mk. 1,80	
Mignon . . . . . (sop.-ten.)	Sh. 1/8	
— 2. <b>Elfensang</b> . . . . . (hoch)	Mk. 1,50	
Song of the Elves . . . . . (sop.-ten.)	Sh. 1/6	
— 3. <b>Meeresstille</b> . . . . . (tief)	Mk. 0,80	
Becalmed . . . . . (alt-bass)	Sh. 1/—	
Calme de Mer	Fr. 1.—	
	Mk. 2,—	
	Sh. 2/—	
	Fr. 2.50	

komplett netto  
complete, net  
complet, prix net

Op. 8, 9, 10 u. 11 } s. umstehend.  
see other page  
v. l'autre page

### Erich J. Wolff-Album

Band I u. II je Mk. 5.— no.  
Vol I u. II each Sh. 5/— "  
Vol I et II à Fr. 6.— "

Anmerkung: Wo nicht anders vermerkt, sind sämtliche Lieder Original-Ausgaben.  
Notice: Unless otherwise stated, all the songs are in the original key  
Notice: Tous les chants sont en édition originale, excepté ceux qui ont l'indication contraire.

1) with English Words 2) with English and French Words.  
\*) sop.-ten. = soprano-tenor.  
msop.-bar. = mezzo-soprano, bariton.  
alt-bass. = contre also-basso.

Frau THERESE SCHNABEL-BEHR dankbarst.

# Gebet.

(J. von Eichendorff.)

## Prayer.

English Words by JOHN BERNHOFF-LEIPZIG.

ERICH J. WOLFF, Op. 14. No 1.

**Ernst, feierlich.** *mf* *mp* *p*

**Gesang.**  
Voice.

Lord, oft as I kneel be - fore Thee, thoughts of  
Gott, in - brün - stig möcht' ich be - ten, doch der

*.sehr gebunden.*

**Piano.** *sfp* *mp* *p*

*carth - ly joys come o'er me, joys, — a - las, still dearer to me; — — — — — fond de -*

Er - de Bil - der tre - ten im - mer zwischen Dich und mich, — — — — — und die

*p*

*sires, my heart o'erthrong - ing, stay the spir - it heavenward long - ing Lord! I live in*

See - le muss mit Grau - en wie in ei - nen Ab - grund schau - en - stren - ger Gott, ich

*mf* *f* *p*

*fear of Thee!* *Come, o rend my chains a -*  
*mf mp*

fürch - te Dich! Ach, so brich auch mei - ne

*p p p*

*sund - er, Thou, who once on earth didst wan - der, nailed up - on the Cross didst*  
*p*

Ket - ten! Al - le Men - schen zu er - ret - ten, giengst Du ja in bit - tern

*p*

*die. Earth's temp - ta - tions still de - ceive me. Hell's Gates o - pen to re - ceive me.*  
*mf p*

Tod. Ir - rend an der Höl - le Tho - ren, ach, wie bald bin ich ver - lo - ren,

*mf p*

*Help me, Fath - er, hear me cry!*  
*p flehend.*

hilfst Du nicht in mei - ner Noth.

*p p p pp*

Baronin MALWINE MELCZER gewidmet.

# Waldeinsamkeit.

(Eichendorff.)

English Words by  
JOHN BERNHOFF-LEIPZIG.

## Forest - Solitude.

ERICH J. WOLFF, Op. 14. No 2.

**Gesang.**  
Voice.

*In ruhiger Bewegung.*  
*Con moto tranq.*

Wald - ein - sam - keit! Du  
Wood - lands so fair! I

**Piano.**  
*molto legato*  
*pp sehr gebunden*

schö - nes Re - vier, wie liegt so weit die  
love your cool shades, no world ly care can

Welt von hier! Schlaf nur,  
haunt your glades. Sleep on,

wie bald kommt der A - - bend  
be - hold even - ing shad - - ows

*pp* *poco cresc.*

schön, durch den stil - len Wald die Quel - - len  
fall, thro' the si - lent wold the night - - birds

*pp* *p* *pp*

geh, die  
call, Now

*p* *pp* *molto tranq. pp sehr ruhig*

Mut - ter Got - tes wacht, mit ih - rem  
fades day's glimm - ering light, a thous - and

*pp*

Ster - nen kleid be - deckt sie dich  
stars - gin peep, from bright a - zure

sacht in der Wald -  
height o'er thy sleep.

- ein - sam - keit,  
watch they keep,

*pp* *sempre pp*

gu - te Nacht!  
bid - (thee) Good Night!

Frl. HELENE STAEGEMANN gewidmet.

The Elves.

„ELFE“

English Words by JOHN BERNHOFF-Leipzig.

(Eichendorff.)

Con molto tenerezza e non troppo presto.  
Sehr zart, nicht zu schnell.

ERICH J. WOLFF, Op. 14. No 3.

Gesang. Voice.

Bleib bei uns! wir ha-ben den Tanzplatz im Thal  
Stay with us! our playmates a-wait but our call

Piano.

bedeckt mit Mon-den-glan-ze, Jo-han-niswürm-chen er-  
to join our moon-light pranc-ing, ten thou-sand glowworms il-

simile

-leuch-ten den Saal, die Heim-chen spie-len zum Tan-ze. Die Freu-de, das  
lu-mine the hall, the cri-ckets play to our danc-ing. There Plea-sure, our

*p*

schö - ne leichtgläub'ge Kind, sie wiegt sich in A - - bend  
*princess, lies in her bower 'mid blos - soms with o - - - dours*

*p simile*

*pp*

win - den: Wo Sil - ber auf Zwei - gen und Bü - schen rinnt,  
*teem - ing: the moonbeams o'er sil - ver each op' - ning flower,*

*pp p*

*mp* *lockend,* *poco rit.*

da wirst du die Schön - ste fin - den *a tempo*  
*come, youth where our Queen lies dream - ing! im Tempo*

*p poco rit. p pp*

*p pp*

Bleib bei uns! Bleib bei uns!  
*Stay with us! Stay with us!*

*pp poco rit. pp*



J. W. gewidmet.

Aufführungsrecht vorbehalten.

# Gottes Segen.

(Eichendorff.)

## Angels' Vigil.

English Words by  
JOHN BERNHOFF - Leipzig.

ERICH J. WOLFF, Op. 14. N<sup>o</sup> 4.

*Molto tranqu. e dolce*  
**Sehr ruhig, durchaus sanft.**

Gesang.  
Voice.

Das Kind ruht aus vom Spie - len, am  
The day at last is end - ed, my

Piano.

*pp sehr gebunden*  
*molto legato*

*p*

Fen - ster rauscht die... Nacht, die En - gel  
babe has gone to... sleep, and God's fair

*pp*

Got - tes im Küh - len ge - treu -  
An - gels, de - scend - ed' to earth,

*pp*

*p*

lich hal - ten Wacht. Am Bett - lein still sie ste - hen, der  
 now vig - il keep, A - round its cra - dle wing - ing, till

The first system of music features a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a piano accompaniment in grand staff. The piano part includes a *pdolce pp* marking and some fingerings (e.g., '2').

*p*

Mor - gen graut noch kaum, sie küs - sen's, eh' sie  
 grey-eyed morn - ing gleams, then kiss it, soft-ly

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment includes a *pp* marking and fingerings.

*pp*

ge - hen, das Kind - - - - lein lacht im Traum.  
 sing - ing, and ba - - - - by smiles in dreams.

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a *pp* marking and fingerings.

The final system consists of the piano accompaniment for the last system, showing the continuation of the piano part with various chords and melodic lines.